

英汉 焊接技术 词典

刘希贤编译

天津科技翻译出版公司

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF
WELDING TECHNOLOG

英汉焊接技术词典

刘希贤 编

英汉技术词典

天津科技翻译出版公司出版

(天津市南开区红旗路科技区)

新华书店天津发行所发行

廊坊日报印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/32 印张: 20.5

1988年12月第一版 字数: 444千字

1988年12月第一次印刷 印数: 1—7000册

*

ISBN7—5433—0019—2/Z·6

定价: 8.00元

前 言

为了适应我国四化建设迅速发展的需要，促进焊接技术的发展和国际交流，编辑出版一本《英汉焊接技术词典》，实为广大焊接工作者及科技翻译人员的迫切愿望和要求。

本词典的词汇主要来源于国内外版的一些有关词典，从国外新出版的书刊中吸收了大量的新词语；内容以焊接工艺、焊接设备、焊接材料为主，还编入了一些与本专业有关的词语和缩略语，本词典可供科研、教学和生产单位中从事焊接工艺、焊接设备、焊接材料以及金属材料强度试验的设计人员、工科院校师生、工程技术人员阅读和翻译英美焊接技术文献、资料和书刊的使用。

限于编者的水平，加之时间仓促，在英文选词和汉文订名方面，难免存在遗漏和错误之处，欢迎广大读者在使用中提出宝贵意见。

编 者

使用说明

- 1、本词典的所有词条均按英文字母顺序排列，复合词一律顺排，不倒排。
- 2、一条英文词语有几个译名时，则以逗号“，”分开，排在前面的一般为推荐译名。
- 3、英文词条中带有圆括号（ ）的部分，为可有可无的部分，如：ga(u)ge。
- 4、译名中凡在圆括号内的字一般为解释性的，翻译时可以省略。

目 录

前 言	1
使用说明	2
词典正文	1—636
缩 略 语	637—650

A

α -iron	α 铁
A-scope presentation	A型指示器
ability to bridge a gap between workpiece	大间隙的工艺可焊性
ablation	烧蚀
ablator	烧蚀材料, 烧蚀体
abrasion	研磨, 磨损
abrasion damage	磨损, 磨伤
abrasion hardness	耐磨硬度
abrasion machine	磨损试验机
abrasion mechanism	磨损机理
abrasion of metal	金属磨损
abrasion-proof	耐磨的
abrasion resistance	耐磨损性, 抗磨性
abrasion test	磨损试验
abrasion tester	磨损试验器
abrasion wear	磨损(量)
abrasive	磨料, 研磨剂
abrasive material	磨料, 研磨材料
abrasive paper	砂纸
abrasive wheel	砂轮
abscissa	横坐标
absolute error	绝对误差
absolute humidity	绝对湿度
absolute scale of temperature	绝对温标
absolute strength	绝对强度
absolute temperature	绝对温度
absolute unit	绝对单位
absolute value	绝对值
absolute zero	绝对零度
abuse failure	使用不当失效, 滥用损坏
ac arc welding	交流电弧焊

ac arc welding machine; alternating current arc welder	交流电弧焊机
accelerated fatigue	加速疲劳
accelerated life test	加速寿命试验
accelerating creep	加速蠕变
accelerating force	加速力
acceleration level	加速度级
acceleration load	加速载荷
acceleration of gravity	重力加速度
acceleration thrust	加速推力
acceleration voltage	加速电压
accelerometer	加速度计
acceptance	验收
acceptance test	验收试验
accepted tolerance	公认容限
accessory material	辅助材料
accident conditions	事故情况
accident investigation	事故调查, 故障原因
accident prevention	事故预防
accident report	事故报告
accidental error	偶然误差
accidental failure	偶然损坏
accumulated error	累积误差
accumulation of fatigue damage	累积疲劳损伤
accumulation of vacancies	空位聚集
accumulative error	累积误差
accumulator	累积器, 蓄能器
accuracy class	精确等级
accuracy in calibration	校准精确度
accuracy control	精确度控制
accuracy in measurement	测量精度
accuracy in size	尺寸精度
accuracy indication	准确度指示
accuracy of estimation	估计精确度
accuracy of instrument	仪表精度
accuracy of manufacturing	制造精度
accuracy of reading	读数精确度
accuracy rating	额定准确度

accuracy rating of an instrument	仪器额定精确度
accurate adjustment	准确调整
accurate life	准确寿命
accurate recording	准确记录
accurately located	准确定位的
accurately positioned	准确定位的
acetone; acetone	丙酮
acetylene cylinder	乙炔瓶
acetylene gas generator	乙炔(气)发生器
acetylene welding	乙炔焊
acid	酸
acid brittleness	酸脆性
acid dip	酸洗, 酸浸
acid electrode	酸性焊条
acid-proof	耐酸的
acid-resisting steel	耐酸钢
acid open hearth steel	酸性平炉钢
acid slag	酸性渣
acidity	酸度
acoustic absorption coefficient	声吸收系数
acoustic emission	声发射
acoustic emission counter	声发射计数器
acoustic emission rate	声发射数率
acoustic excitation	声激励
acoustic fatigue	声疲劳
acoustic frequency generator	声频发生器
acoustic holography	声全息
acoustic impact test	声冲击试验
acoustic impedance	声阻抗
acoustic load	声载荷
acoustic nondestructive test	声无损检验
acoustic performance	声性能
acoustic pick-up	拾音器
acoustic propagation	声传播
acoustic spectrum	声谱
acoustic transducer	声换能器
AC pattern; radio frequency pattern	AC探伤图形

acquisition	获得
acquisition data	获得数据
activated carbon	活性碳
activation energy	激活能
activator	激活剂; 活化剂
active area	作用面积
active gage	电阻应变仪动作部份
activity	活度
activity coefficient	活度系数
actual breaking load	实际破断载荷
actual efficiency	实际效率
actual error	实际误差
actual gas	真实气体
actual life	实际寿命
actual load	实际载荷
actual load test	实际加载试验
actual size	实际尺寸
actual strain concentration factor	真实应变集中系数
actual stress	有效应力
actual temperature	实际温度
actual throat	焊缝厚度
actual throat of butt weld	对接焊缝厚度
actual throat of fillet weld	角焊缝厚度
actual value	实际值
actuating cam	致动凸轮
actuating cylinder	主动筒, 主动气(油)缸
actuator	传动机构
actuator force	传动力, 驱动力
acuity	锐度
acute angle	锐角
acyclic	非周期的, 非循环的
adaptability	适应性
adapter; adaptor	管接头, 异径接头, 换接器
adaptive control	自适应控制
added metal	填充金属
additional heating (during welding)	补偿加热(焊接中)
additional loading	附加载荷

additional mass	附加质量
additional stress	附加应力
additive drag	附加阻力
additive error	附加误差
adherence	附着
adhering slag	挂渣
adhesion	粘着, 附着(力)
adhesive bonded joint	粘接接头
adhesive bonding of metal	金属粘接
adhesive force	附着力
adhesive strength	粘着强度
adhesive stress	附着应力
adhesives	粘台剂
adiabatic	绝热的
adiabatic change	绝热变化
adiabatic compression	绝热压缩
adiabatic condition	绝热条件
adiabatic elasticity	绝热弹性
adiabatic equilibrium	绝热平衡
adiabatic heating	绝热加热
adiabatic modulus	绝热模量
adiabatic strain	绝热应变
adjacent	毗邻的, 交界的
adjustable	可调的
adjustable blade	可调叶片
adjustable clearance	可调间隙
adjustable grip	可调夹头
adjuster	可调器
adjusting handle	调整柄
adjusting screw	调整螺丝
adjusting spring	调整弹簧
adjusting valve	调节阀
adjustment of observation	观测平差
adjustment range	调整范围
admissible error	容许误差
admissible load	容许载荷
admissible stress	容许应力
admissible unit stress	容许单位应力

adsorption action	吸附作用
advanced welding technology	先进的焊接技术
AE(acoustic emission)	声发射, 音响发射
aerial metal	航空金属
aerodynamic	空气动力学的
aerodynamic damping	气动阻尼
aerodynamic drag	气动阻力
aerodynamic facilities	气动设备
aerodynamic force	气动力
aerodynamic heat	气动热
aerodynamic load	气动载荷
aerodynamic stability	气动力稳定性
aerodynamics	空气动力学
aeroelasticity	气动弹性力学
aero-engine	航空发动机
affected zone	热影响区
afterburner	加力燃烧室
afterburner thrust	加力燃烧推力
afterburning	加力燃烧
after-effect	弹性后效, 滞后
after generation	乙炔余气
age-hardening	时效硬化
agent	剂, 媒介物
aggregation	聚合
aggregation force	聚合力
aggregation gas	浸蚀气体
aging	时效, 老化
air acetylene welding	空气乙炔焊
air blast machine	鼓风机, 空气喷气机
air borne vibration	气载振动
air breathing engines	空气喷气发动机
air buffer	空气减震器
air clamping fixture	空气夹持夹具
air compression	空气压缩
air compressor	空气压缩机
air conditioning	空调
air consumption	空气消耗量
air-cooled turbine blade	冷式涡轮叶片

air convection	空气对流
air cooling	气冷, 空气冷却
air damper	空气阻尼器
air drag	空气阻力
air environment	空气环境
air filter	空气过滤器
air flow	气流
air friction	空气摩擦
air gap	空气隙, 气隙
air hammer	气锤
air heater	空气加热器
air inflow	进气流
air leakage	漏气
air operated fixture	气动夹具
air-proof	密封的
air quenching	空淬
air regulator	空气调节器
air resistance	空气阻力
air stream	气流
air tight test	气密性试验
aircraft component	飞机构件
aircraft configuration	飞机外器
aircraft engine	航空发动机
aircraft material	飞机材料
aircraft skin alloy	飞机外皮合金
Airy's stress function	爱里应力函数
alarm lamp	报警指示灯
alarm bell	报警铃
alclad	包铝
alignment	对准, 校直
alignment between the axes	轴间对准
alignment error	对准误差
alignment test	同心度试验
all-failed test	整机破坏试验
all-metal blade	全金属叶片
all-metal fuselage	全金属机身
all-welded bridge	全熔敷金属小桥
all-weld-metal test specimen	全熔敷金属试验片

allocation	配置
allocation of specimen	试样配置
allowable	容许的
allowable bending stress	容许弯曲应力
allowable bond stress	容许粘接应力
allowable compressive stress	容许压缩应力
allowable contact stress	容许接触应力
allowable design stress	容许设计应力
allowable instrument reading	容许仪器读数
allowable maximum temperature	容许最高温度
allowable shearing stress	容许剪切应力
allowable tensile stress	容许拉伸应力
allowed frequency	容许频率
alloy creep	合金蠕变
alloy diagram	合金图
alloy element	合金元素
alloy hardening	合金硬化
alloy softening	合金软化
alloying	合金化
alloying constituent	合金剂
alloying element	合金元素
already existing flaw	固有缺陷, 固有裂缝
alternating	交变的
alternating current arc welder	交流弧焊机
alternating impact machine	交变冲击试验机
alternating quantity	交变量
alternating strength	抗交变强度
alternating stress amplitude	交变应力振幅
alternating stress intensity	交变应力强度
alternating stress machine	交变应力试验机
alternating tensor	交变张量
aluminium alloy metal arc welding electrode	铝合金焊条
aluminium brass	铝黄铜
aluminium bronze	铝青铜
aluminium bronze filler rod	铝青铜填充棒
aluminium cast alloy	铸造铝合金
aluminium foil	铝铅

aluminium impregnation	渗铝
aluminium metal arc welding electrode	铝焊条
aluminium oxide	氧化铝
aluminium powder	铝粉
aluminium solder	铝钎料
ambient	周围的, 环境的
ambient temperature	环境温度
ambient temperature compensation	室温补偿
amorphous materials	非晶体材料
ampere-turn	安培匝数
amplification control	放大控制
amplification factor	放大系数
amplification frequency	放大频率
amplification rate	放大(比)率
amplification stage	放大级
amplifier	放大器
amplifier circuit	放大器电路
amplifier output	放大器输出
amplitude	振幅
amplitude adjustment	振幅调整
amplitude characteristic	振幅特性
amplitude control	振幅控制
amplitude function	振幅函数
amplitude level	振幅级
amplitude limiter	限幅器
amplitude meter	振幅计
amplitude modulation	调幅
amplitude of oscillation	振幅
amplitude of vibration	振幅
amplitude peak	幅峰, 最大幅度
amplitude range	振幅范围
amplitude ratio	振幅比
amplitude reduction	减幅
amplitude stability	振幅稳定性
Amsler's universal testing machine	阿莫斯勒万能试验机

analog-digital converter	模拟数字转换器
analog input	模拟输入
analog loading	模拟加载
analog machine	模拟机
analog quantity	模拟量
analog random process test	模拟随机过程试验
analog readout	模拟读出
analog record	模拟记录
analog representation	模拟表示
analog simulation	类比模拟
analysis and synthesis	分析与综合
analysis of variance	方差分析
analytical curve	分析曲线
analytical spectra	分析谱
analyzer	分析器
AND(gate) circuit	“与”门电路
angle beam method	斜角探伤法
angle beam probe	斜角探伤探头
angle beam searching unit	斜角探伤探头
angle butt weld	斜口对接
angle error	角度误差
angle expanding type cracking test for fillet weld	展开式角焊缝抗裂试验
angle of bend	弯曲角
angle of chord	弦角
angle of contact	接触角
angle of deflection	偏转角
angle of deviation	偏向角
angle of diffraction	衍射角
angle of flexure	挠曲角, 弯曲角
angle of friction	摩擦角
angle of incidence	入射角
angle of lag	滞后角
angle of notch	切口角
angle of polarization	偏振角
angle of preparation; bevel of angle	坡口面角度
angle of reflection	折射角

angle of rotation; weld rotation	焊缝转角, 转动角
angle of shear	切变角
angle of slope; weld slope	焊缝倾角
angle of the pyramid	对角线夹角
angle of torsion	扭转角
angle of twist	扭转角
angle of Vee; included angle; groove angle	坡口角度
angle of view	视角
angle section	角截面
angular acceleration	角加速度
angular aperture	张角
angular coordinate	角座标
angular displacement	角位移
angular distortion; angular deformation	角变形
angular error	角误差
angular frequency	角频率
angular magnification	角度放大率
angular momentum	角动量, 动量矩
angular rotation	角转动
angular strain	角应变
angular velocity	角速度
anharmonic vibration	非谐振动
anisotropic	各向异性的
anisotropic behavior of grain	晶体各向异性
anisotropic creep	各向异性蠕变
anisotropic elasticity	弹性各向异性
anisotropic lattice force	各向异性晶格力
anisotropic sheet material	各向异性薄板材料
annealed zone	重结晶区
annealing of photoelastic material	光弹材料退火
annealing recrystallization	退火再结晶
annealing twin	退火孪晶
annular combustion chamber	环形燃烧室
annular projection; ring projec-	环形喷射